

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1916

Nº 837



AGUR AL AÑO



## Retrospecto del año



¿Qué hemos de decir del año que termina?

¡Que se vaya con Dios!

Hay casos en que ciertos individuos despiertan compasión ó rabia. Es pues idéntica la impresión que se ha de experimentar con el año que fenecer. ¿Merecerá la pena de acordarse de él? Tal vez será más filosófico olvidarlo, aunque se desmienta la frase del poeta que "todo tiempo pasado fué mejor", pues estaríamos lucidos si fuésemos tan pésimo el venidero.

Ha llegado todo á un grado de perturbación y aplanamiento que forzosamente tiene que producirse una evolución. Hay que creer, que despues del mal tiempo viene el bueno. Es preferible mirar el porvenir con optimismo, que abismarse en meditaciones que á nada conducen. Apelemos siempre á pretender el saldo favorable de las cosas.

¿Quién es capaz de corregir los desaciertos y las crisis de la humanidad?. El tiempo es el mejor preceptor. Despues de una hancarrota vienen el orden y la reacción. Esperemos pues que esa evolución se produzca.

Despues de la actual estupenda guerra vendrá la paz y la tranquilidad de los espíritus. Se habrán amortiguado por un tiempo los instintos de barbarie que ha despertado tal hecatombe y vendrá la tranquilidad y la reflexión á serenar los espíritus enloquecidos por la ferocidad que engendra la guerra.

Esperemos pues, que la paz sea la más hermosa aurora del nuevo año.

\*  
\* \*

Pasando á otro orden de cosas que nos atañe, en lo que se refiere al país basko, el año que espira ha sido fecundo en iniciativas. Se han creado centros sociales de caracter euskaro, se han realizado exposiciones de pintura, concursos de cantos populares baskos, se han fundado ateneos como el de San Sebastián, donde se realiza alta obra de cultura; se ha trabajado activamente sobre la toponimia baska, se han hecho importantes investigaciones de etnografía euskara, va tomando gran incremento la "Euskal-Laguntza" encargada de formar en todos los pueblos agrupaciones que se encarguen prácticamente de la conservación de nuestro idioma. El ho-

menaje á nuestra lengua realizado en Bilbao a iniciativa de la sociedad Euskal Esnalea, en el que tomaron parte nuestros más esclarecidos baskófilos, ha sido otra de las manifestaciones renacentistas de la raza.

Y aunque nos toque muy de cerca, no podemos dejar de mencionar que la edición de la obra *LOS BASKOS EN LA NACIÓN ARGENTINA*, constituye un verdadero acontecimiento.

No se ha publicado hasta el presente, acerca de raza alguna, obra más espléndidamente presentada, y su publicación en las circunstancias económicas anormales que atraviesa el país, significa una hazaña sólo concebible cuando al propósito le guía un anhelo meramente patriótico.

Tal vez no todos apreciarán su alcance, pero abrigamos la certidumbre que cada día que pase, irá dándosele su verdadero valor.

Modestias falsas aparte, pocas veces ha tenido una obra, éxito moral más unánime y más grande, tanto entre propios como entre extraños.

La colectividad baskongada de América puede ostentar esta obra como un timbre de legítimo orgullo.

¡Gabón, eta urte berri arte!



## Nuestro Congreso

Era el anochecer del 3 de Mayo del año 1...

Dos millones de la Provincia iban recorriendo las fondas y posadas de la ciudad, y algunas casas particulares, haciendo, en todas, las mismas preguntas:

—¿Ha llegado el Procurador don Fulano?

Y de la contestación, afirmativa ó negativa, los empleados provinciales, desdoblado un papel de barba, tomaban nota en unas columnas en blanco, paralelas á otras, en las que, escritas á mano, había unas listas de nombres conocidos.

Esta diligencia previa era de necesidad, porque teniendo que trasladarse en la mañana próxima siguiente á Salbatierra la Autoridad Suprema Provincial, por corresponder celebrarse en la citada villa las primeras sesiones semestrales, necesitábase saber si podrían concurrir á ellas, como era preciso, las dos terceras partes de las Hermandades Alabasas, ya que no era costumbre hacer uso de previa convocatoria ó citación, y, caso de no haber número, no andaba el tiempo muy sobrado para avisar con urgencia á los rezagados, si hubiese habido algunos, que no los había, á no ser por fuerza mayor.



Poco después de haber amanecido el día 4, cohetes, bombas, chupinazos, dianas de los *chis-tularis* y alegres repiques de las campanas de todas las iglesias, ponían en movimiento á los habitantes de la ciudad. Hacia la Casa de la Provincia cabalgan, por distintas calles, unos caballeros vestidos con trajes negros compuestos de casaca y calzón corto, con media de seda, pendiendo de sus hombros largas capas de grande esclavina y alto y rígido cuello, y luciendo sobre sus cabezas enormes sombreros de fieltro, de tres picos, de color oxidado, recuerdo de los ascendientes que en sus familias fueron ejerciendo la magistratura.

Son, como el lector habrá ya comprendido, los *Junteros* ó Procuradores de Hermandad, vulgo *Hueveros*, porque algunos de la aldea que los tales cargos ejercían,—para lo cual no era menester otra condición que la de ser un hombre honrado (1)—no tenían inconveniente en venir varias veces durante el año á vender huevos en el mercado de Vitoria.

Ya se han reunido todos, y, organizada la comitiva, pónese en movimiento.

Rompe la marcha un piquete de miñones, con los tamborileros, clarineros y maceros, á pie todos. Siguen en orden, á caballo, los Alcaldes de Hermandad, Procuradores, Secretarios, Regidores vitorianos y el Diputado general.

Hasta que se pierden de vista, no cesa el estampido de los chupinazos ni el repicar de las campanas. El pueblo en masa ha despedido al

Congreso Alabés, con las mayores muestras del más sincero entusiasmo, desde el Portal del Rey.

Algunos acompañan á la comitiva hasta el pueblo de Elorriaga, para presenciar el gran recibimiento que en ésta, como en todas las aldeas del tránsito, es costumbre tributar á las autoridades citadas, levantando arcos, disparando al aire las escopetas, volteando las campanas, luciendo los mozos sus artísticas y seculares danzas, y rodeando las mozas al Diputado general, sin dejarle avanzar un paso hasta no terminar la última copla cantada al son del pandero.

Para cuando la comitiva reanuda la marcha, es alcanzada por larga hilera de carruajes que conducen á gran número de animosos vitorianos dispuestos á sacar gran partido en Salbatierra de las fiestas que, durante los cuatro días de Juntas, la citada villa ha de dedicar á los *junteros*.

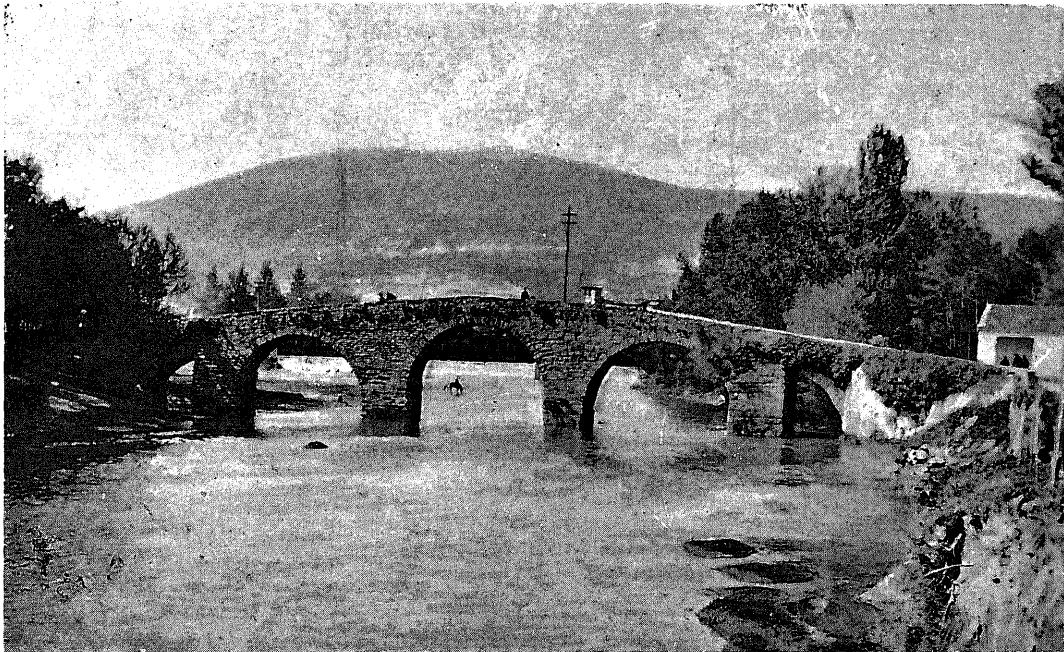
Llegando cerca de Ilarraza, saludan alegres las campanas de Estibaliz y todos se descubren para dirigir ferviente plegaria á la Reina de los Angeles.

Al cabo de interminable serie de paradas y de un sinnúmero de ovaciones, se avista próxima Salbatierra, que viste de gala y arde en fiesta desde aquel momento; cambiándose poco después los saludos con las autoridades de la villa, que al camino salieron.

Aún no han cesado las salvas y aclamaciones de los honrados salbaterranos.

Quitado el polvo de las ropas mientras se acepta un *tente en pie* con que obsequia la villa, y abandonadas las caballerías al cuidado de los ordenanzas, los *Junteros* atravesando por en-

(1) La ordenanza XII establecía incompatibilidad entre los cargos de letrado y representante de la provincia.



Puente sobre el río Arga en las inmediaciones de Pamplona



tre arcos de follaje, dirígense á la parroquia de San Juan, en cuyo pórtico aguarda el clero revestido, que les ofrece el hisopo con el agua bendita.

Oída la misa,—durante la cual la capilla interpretó escogidos *motets*.—regresan los Procuradores á la Casa de la Villa para celebrar la primera sesión matinal. Por tratarse de la única á la que el público puede asistir, los escaños populares véense ocupados por lo más granado de la sociedad salbaterrana.

El Diputado general ocupa la presidencia; toman asiento, en sus puestos fijos, los Procuradores, de Vitoria, Salbatierra, Ayala y Laguardia; lo hacen los restantes en el sitio que se les designa, por orden riguroso, y comienza la sesión, durante la cual los Alcaldes de Hermandad de Vitoria y Salbatierra han de mantener el orden.

Préstase el solemne juramento; y dada cuenta de los poderes de los Procuradores últimamente elegidos, queda aprobado el informe de la Junta particular leído por uno de los secretarios.

Levántase la presidencia para leer su discurso-resumen de la gestión que desde la Junta última lleva practicada, haciéndose en él minucioso detalle de la marcha excelente de la administración provincial y dando á conocer los asuntos que han de ser sometidos á la deliberación de la Provincia. Finalmente, nómbranse las cinco comisiones llamadas de Hacienda, Cuadrillas, Caminos, Montes y Funciones religiosas; con lo que el acto termina.

El Ayuntamiento de la villa obsequia á sus ilustres huéspedes con un gran banquete que tiene lugar en el salón de sesiones. Por la tarde, después de la segunda reunión, que, como las siguientes, es secreta, celébranse capeas de vaquillas y báilanse las danzas clásicas, terminando con un aurreku de honor. Por la noche las casas lucen luminarias, en la Plaza se queman correos caprichosos y finalmente el *zezenzusk* hace las delicias de la gente moza.

Con poca variación continúan las ceremonias y festejos en los tres días sucesivos, celebrándose en uno de ellos la función solemne en honor del patrón de Alaba, para predicar en la cual llega de Vitoria un orador de los de más nota. En la procesión que recorre la plaza pública lleva el estandarte provincial el Comisario por tierras esparzas.

Si en alguna de las sesiones, algún asunto escabroso requiere mayores luces para su resolución acertada, aquella suspendida por el tiempo necesario durante el cual los Consultores de la Provincia son llamados para que emitan su informe luminoso, toda vez que la resolución que recaiga obligará bajo penas.

Y siempre termina el período de sesiones con la despedida hasta las próximas sin más avisos.

## Ahí va eso

Estimado doctor: Acordándome de lo que noches pasadas oí hablar de que si Unamuno había dicho esto y que si Basaldúa lo otro, permítame le diga que me quedo con lo de este último, porque veo en él la altivez característica del bizkaino, defendiendo en todos los terrenos, hasta de dar la vida si se ofrece, el tesoro lingüístico que se llama Euskera: la más venerable y sabia reliquia que aun conserva la humanidad.

A algunos les cuesta muy poco decir: deje á Baskonia y á los baskos (hasta con sorna); pero quietos se deja á los muertos, y Baskonia no ha desaparecido aún, ni todos los baskos todavía y menos su sabia lengua, por más que así lo quieren los espíritus—no sé cómo llamarles si bárbaros ó cultos (sic)—que todo lo quieren avasallar, destruyendo sin piedad ni lógica lo que encuentran por delante.

Han de saber los que no quieren saber nada al respecto, pero que sin embargo se meten á hablar de ello, que antes que se formaran las lenguas castellana, francesa, italiana, portuguesa, etc., hacía ya miles de años que se hablaba el euskera en esos mismos países y que todas ellas y especialmente la castellana (llamada española) lleva en sus elementos más de treinta y dos mil (32.000) voces, baskas, aunque su armazón sea de la lengua del Lácio, el latín.

No quería meterme en este momento en cuestiones etimológicas, pero estando con la pluma en la mano, le diré también, que si su apellido no es basko le pasa raspando.

Veamos: Si á su apellido le quitamos la inicial P y en su puesto colocamos la B, resulta un compuesto de Bi-erri, ó sea bi (dos) erri (pueblo, pueblos), que pueden ser Francia y España, Suiza é Italia. Países limítrofes. Políticamente distintos.

Ahora, usted que está rodeado siempre de esos que se llaman baskos, procure le traduzcan los versos que van más abajo—que se muevan también esas mentes monificadas á fuerza de maketizadas—y que al traducir la suave, dulce lengua que aprendieron al libar el néctar de la vida en los pechos maternos, se honren, dignificando á la vez á aquellas santas, á las que no hizo falta saber otra habla que la de sus antepasados, para ser honradas, para ser madres buenas, en el sentido altivamente digno de la feminidad.

Euskaldun gauzak, denak ukatu  
erderatzale gustiak,  
ta guk bear du dena puskatu  
igiri arte begiak.

Esaten dabe general estuak,  
buru motz eta *astoak*...

A! gesurtarrak, ichu, gaisoak,  
eurek, ser dirá?... *Mandoak*.

Jesús de Izarra.

Vitoria.

Chascomús, Diciembre 1916.

Zurfa.



## La pelota y los pelotaris

### II

*El largo y el rebote—Descripción de un partido á largo—Disposición de la plaza—Los quince—El botillo—Marcha del tanteo en un juego—Las rayas—Cómo se traza—Consecuencias de las rayas—Cómo se ganan—El rebote—Modo de jugarlo—El trinquete—Las plazas de antaño—Plan para tratar del blé moderno.*

Como juegos antiguos clasificamos ahora el largo y el rebote, y pronto podrá decirse lo mismo del trinquete, que va cayendo en desuso y está llamado probablemente á desaparecer.

El largo y el rebote han sido los juegos clásicos por excelencia en Gipuzkoa, Navarra y la región basko-francesa de los Bajos Pirineos, donde se llevaban á cabo las grandes peleas de pueblo contra pueblo y nación contra nación, que ofrecían caracteres de verdadera grandeza, porque el factor principal del interés se encerraba en el amor propio de los jugadores y de la comarca entera.

En su *Nouveau manuel complet d'éducation physique, gymnastique et morale*, escrito y publicado á principios del siglo presente por el afrancesado coronel Amorós, se encuentra una

larga y exactísima relación del juego á largo, *Partie de longue paume á l'espagnole*, que es el mismo que he visto jugar hace treinta años en Gipuzkoa y constituía la fiesta favorita de los baskos.

Podría traducir la descripción de Amorós y llenar con ella algunas páginas, tal es de minuciosa é interesante; pero como acontece siempre tratándose de juegos, resultaría confusa y embrollada para el lector con sus quince, saques, restos, contrarrestos, juegos y rayas, facilísimos de comprender cuando se presencia un partido, pero ininteligibles, ó poco menos, cuando se trasladan del guante á la pluma, del terreno de la plaza á las cuartillas.

Voy á intentar, sin embargo, una relación sucinta, y que procuraré sea lo más clara posible, de los partidos á largo.

En el juego á largo no hay pared alguna; los partidos se verifican en una plaza rectangular cualquiera, en una explanada, en un paseo, en medio del campo, con tal de que el piso sea conveniente, y mediando del saque al resto una distancia de cien metros aproximadamente.

Se saca de un extremo á otro de la plaza, dividida al efecto en tres posiciones, designadas mediante dos líneas ó cuerdas transversales, llamadas *eskases*; el *eskás* del resto cuya línea deben todos los saques rebasar.

Se cuentan por *quince* en vez de *tantos*, y

---

### PAISAJES ARGENTINOS



EN LA LAGUNA



cada juego consta de cuatro quince, que se llaman *quince* el primero, *treinta* el segundo y *cuarenta* el tercero. Cuando se gana éste se alcanza un juego.

En la hipótesis de que un bando gane de corrido el primer juego, la explicación es facilísima y está al alcance de la más débil conjunción.

Gana el bando el primer quince y vocea el tanteador: *Quince nada*.

Gana el segundo: *Treinta nada*.

Gana el tercero: *Cuarenta nada*.

Gana el cuarto: *Un juego*.

Como el partido consta de un número de juegos que se fija previamente, claro es que, en el caso de quedar *zapatero* uno de los bandos, se repetiría el tanteo anterior tantas veces cuantos juegos tuviere el partido.

Pero como esto no sucede casi nunca, hay que señalar la marcha que lleva la pelea y seguir sus incidentes hasta llegar al primer juego con y sin raya.

Supongamos que comience el partido, y clasifiquemos los dos bandos, tres contra tres, cuatro contra cuatro ó cinco contra cinco, con las denominaciones de *azules* y *colorados* que se usan.

El botillo, una especie de atril de piedra ó de hierro donde el sacador hace que bote la pelota, se halla situado á un extremo de la plaza; los restadores están en el otro extremo, y los jugadores convenientemente espaciados, se sitúan al lado de la cuerda que divide la plaza en dos mitades.

Ganan el primer tanto los *azules*, que están en el saque, y el tanteador vocea: *Quince nada*.

Toca ganar el siguiente quince á los *colorados*, y el tanteador canta: *A quince*.

Vuelven los *azules* á ganar, y se oye la voz: *Treinta quince*.

La suerte favorece al siguiente quince á los *colorados*, y el tanteador grita: *A dos*.

Cualquiera de los dos bandos que gane el quince inmediato, se colocan á *cuarenta treinta*, y si se igualan en el que sigue, el que tantea canta de nuevo: *A dos*.

La ganancia del tanto siguiente vuelve el partido á *cuarenta treinta*, y quien logre ganar ese y el sucesivo, se apunta un juego.

Si todo el partido caminase así, ofrecería pocas peripecias. Estas se producen merced á las rayas, que haciendo cambiar radicalmente de puestos á los bandos enemigos, dan margen á numerosos incidentes y comunican al partido el grado máximo de interés.

Toda pelota que el jugador detiene y hace morir en la plaza, desde el saque hasta el límite del resto, lo mismo que la que va arrastrándose diagonalmente á perderse en cualquiera de los espacios laterales de dicha distancia, constituyen una *raya*.

Si la pelota es detenida por el jugador en el centro ó á un lado de la mitad comprendida

entre el saque y la cuerda, se tira aproximadamente una perpendicular desde el lugar en que se ha detenido la pelota hasta la línea lateral que constituye la falta, y la raya se señala allí, sea plantando una banderita, sea poniendo un palito echado en tierra, ó sea trazando sencillamente una raya en el suelo.

Cuando la pelota entra diagonalmente en las líneas laterales, la raya se coloca en el punto por donde ha pasado para penetrar en la falta.

Volvamos á las suposiciones para mejor inteligencia del lector.

Los *azules* han sacado y la pelota va lanzada con fuerza al extremo opuesto.

Entra á la bolea el restador *colorado*, y empleando la de *sotamano*, manda una rasa que los *azules*, que defienden la cuerda, no pueden detener y va sesgada, arrastrándose por el suelo, fuera de una de las líneas laterales, generalmente la de la izquierda del restador.

En ese caso, el tanteador canta sencillamente: *raya*; ninguno de los dos bandos ha ganado quince, pero los *colorados* han hecho una *raya*, tanto más ventajosa para luego, cuanto más se acerque á la línea del saque.

Desde aquí hasta que cualquiera de los contendientes llega á tener *cuarenta*, el partido sigue su curso normal, y al llegar á *cuarenta* cualquiera de los dos bandos, el tanteador canta *cuarenta nada y raya*, ó *cuarenta quince y raya*, ó *cuarenta treinta y raya*, según la marcha que hayan llevado los quince.

Cantada la *raya*, inviértense los papeles, y hay un instante de suspensión, durante el cual los jugadores del resto vienen al saque, y los del saque se trasladan al resto.

Se da con bastante frecuencia el caso de que el resto haga dos rayas antes de terminar un juego. La segunda raya trae entonces consigo el cambio de posiciones de los bandos, sin necesidad de que se juegue ningún otro quince ni haya que llegar á *cuarenta*, condición indispensable cuando se trata de una *raya* sola.

Para ganar la *raya* y con ella el quince, basta que el que la hizo lance la pelota de modo que pase del lugar donde aquélla está marcada sin que el contrario la devuelva, y con que en el caso de devolución la detenga y mate más allá de la *raya*.

Como cada *raya* ganada constituye un quince, y ganarlas no ofrece dificultades en general, el verdadero mérito del pelotari está en hacer el mayor número posible de rayas, y, una vez hechas, en impedir que las hagan los demás.

Estas son, en conjunto, las condiciones del juego á largo. ¿Habrá quedado satisfecho el lector con mis explicaciones? Lo dudo, porque me parecen sumamente deficientes, y yo no acierto á expresarme mejor.

El *rebote* es una degeneración del juego á largo, pero tiene con él grandísimas conexiones. En el rebote, en vez de sacarse del extremo de la plaza, se saca desde la mitad, donde se coloca el



botillo y se arroja la pelota á una pared adosada á un espacio cuadrado, cubierto de losa, que la pelota no puede rebasar.

En vez de cuerda hay una línea que se extiende á ambos lados del botillo y desde la cual hasta el principio de la losa del resto se hacen las rayas. Todo lo demás es exactamente igual al juego á largo y ofrece en general mayores peripecias, porque la habilidad de los sacadores que sacan siempre á mano, les permite apelar á recursos que el largo no presenta.

El colmo de la destreza en un sacador de rebote, es el *pique*, que consiste en que dé la pelota en el ángulo que forman la losa y la pared, donde no bota y produce una raya, circunstancia sumamente favorable para el que hace la raya, pues ella da derecho al resto, que es lugar codiciado por los jugadores, el sitio desde el cual atacan y se defienden mejor.

Cuanto al trinquete ó *cancha cerrada*, como se llama en Buenos Aires y en toda la América del Sur, es un local cubierto, dividido en dos mitades por una red transversal, por encima de la cual pasa la pelota.

Se saca á mano con la izquierda, á un tejadillo de madera frontero á la red, y que sigue en la misma forma á la izquierda del trinquete.

En la pared opuesta á la de saque, hay á derecha é izquierda dos salientes, de forma cónica, que se llaman *frailes*, tocando los cuales sale la pelota irregularmente y hace muy difícil los restos.

No hay rayas; al llegar á *cuarenta*, los contendientes, como en el largo y el rebote, cambian de colocación. Se juega á un número determinado de juegos, y el tanteo es el mismo que á largo y á rebote.

Tales son los juegos que hoy pueden llamarse antiguos en todo el país basko, juegos de fuerza principalmente, con excepción del trinquete, en los cuales tantos pelotaris lograron fama y excitaron el entusiasmo popular.

El juego moderno, el blé á cesta, ha desarrollado á todos los antiguos.

Las plazas de antaño, toscas, sin adornos, con sus asientos de piedra y sus anfiteatros ó barreras desvencijadas, abrasadas por el sol; aquellos campos de batalla primitivos en que los jugadores jugaban su dinero y en que los corazones latían violentamente á impulsos del amor propio regional; aquel público de aldeanos y curas, de indianos y de burgueses, que dejaba desierto los lugares para acudir al punto de la lucha con el ardor de los antiguos romanos; las solemnes decisiones de los jueces, auxiliados á veces por el público; aquella gravedad grandiosa é imponente que, en momentos dados, esparcía por la plaza un ambiente de templo; todo aquello desapareció, quizá para siempre...

Detengo la pluma, por ahora, para pasar á ocuparme desde el próximo capítulo de todas las "suertes" del moderno sport, trazando, en suma, hasta donde me sea posible, una especie de catecismo del blé actual. Y procuraré proceder con orden y expresarme con claridad, de que los aficionados encuentren alguna luz en las tinieblas que les rodea muchas veces.

Pero vaya antes un paréntesis: quiero ocuparme de los curas pelotaris en el próximo número, unidos estrechamente al juego antiguo. Es asunto que espero habrá de interesar, por más de un concepto al lector.

Antonio Peña y Goñi.



PASTORCILLAS IMPROVISADAS



## La gran guerra no arruinará á Europa

Por la autoridad del periódico y á título de información, recogemos de *The New York Times* el siguiente artículo:

“La creencia popular de que la guerra europea será terminada por los banqueros cuando llegue la inhabilidad de una ú otra parte para colocar los empréstitos al paso que se emiten, se desvanece, según dice Mr. George S. Roberts. Tampoco es cierto que la destrucción de la propiedad signifique una pérdida económica tan importante como parece desprenderse de las cifras que representan los gastos diarios de los beligerantes.

“Si alguien nos hubiese dicho al principio de la guerra que ella se prolongaría hasta dos años al costo diario de \$ 100.000.000, pocos lo habrían creído”—dice Mr. Roberts, director que ha sido de la Casa de la Moneda.

Pero nos hemos enterado de que la continuación de la guerra es esencialmente materia de organización industrial. Si un pueblo puede restringir sus necesidades ó limitar su consumo de algunas cosas, y organizar las mujeres, los niños y los hombres que pasan de la edad para el servicio militar para que suplan los puestos vacantes, y producir todo lo que se requiera en el país, estos pueden mantener á los combatientes en la línea de fuego en tanto que sean bastantes en número. Nosotros estamos viendo que la guerra no es probable que llegue á su fin por mero agotamiento financiero, ya que “finanzas” no son más que el nombre para un proceso en la organización industrial. Las industrias productivas son la cosa substancial.

Nos convencemos de que las enormes cifras de los gastos y las emisiones de deuda no son tan significativas ó aterradoras como parecían en un principio. Hay quienes dicen que todas las ganancias y acumulaciones del pasado han sido barridas; pero esto no es cierto, ni aun en los países combatientes.

Las riquezas del mundo están en la tierra: los bosques, las minas, los saltos de agua y otros recursos naturales y en las plantas de fabricación, maquinaria, ferrocarril y material de todas clases que ha sido gradualmente adquirido para explotar aquellos recursos y para convertirlos en efectos de comercio, transportarlos y distribuirlos en los mercados. Además de esto, las ganancias del pasado consisten en el cúmulo de conocimientos, en el progreso conseguido en las artes y en las industrias, en el dominio de los recursos naturales y en la organización que ha sido desarrollada para llevar adelante la obra del mundo. En suma, la riqueza está en las propiedades productivas y las ganancias del pasado no consisten tanto en lo que ha sido acu-

mulado como en la ciencia de producirlo.

La posición general que la sociedad ha alcanzado en las artes y en las industrias no se habrá perdido y la cantidad de propiedad productiva destruída, comparada con la ascendencia total de la propiedad es relativamente pequeña, aun en los países en guerra. Gran Bretaña y Alemania están prácticamente intactas. La clase de industria productiva que más sufre es la de la navegación y para eso se están construyendo más barcos de los que se hundan.

La mayor parte de esta enorme destrucción es de equipos y abasto de producción corriente. Es consumo de pólvora, cañones, explosivos, automóviles, vestidos, calzado y efectos de toda clase para los ejércitos y escuadras.

En todos los países del mundo, incluso los neutrales, vemos la tremenda actividad que se despliega en la producción de aquellas cosas que más se destruyen. Miles de fábricas han transformado sus manufacturas y nuevas plantas se edifican para la producción de efectos de guerra. Dondequiera los hombres están trabajando más horas y las mujeres literalmente á millones están ingresando en fábricas y oficinas; nueva maquinaria y nuevos métodos son inventados y puestos en práctica y la industria es llevada al límite posible de actividad para hacer frente á la demanda.

Además esta activa demanda y escasez causa una elevación de precios en todas partes y una limitación sobre el comercio y consumo y empresas normales que contribuye á satisfacer los requerimientos de la guerra.

Son estas cosas las que el mundo todo está trabajando noche y día para producir las que son destruídas en gran escala, mientras que la capacidad productora, en muchas líneas, está siendo actualmente aumentada.

Pero se dirá que el factor más importante en la producción son los hombres aptos, y los obreros hábiles y que millones de éstos han sido muertos ó inutilizados. Así es cierto y ello es el factor más deprimente en la situación; pero aun á esto hay una compensación posible en los efectos de la guerra sobre los hombres y mujeres que sobreviven. La eficacia de un pueblo, capacidad de una población dada para la producción no es siempre la misma. La verdad más importante y profunda en el mundo es el hecho de que la capacidad está sujeta á un ilimitado desarrollo.

Lloyd George ha dicho que el mejoramiento de la industria y la más efectiva intervención del tráfico de licores resultantes de la guerra compensarán las pérdidas económicas. Hay después que tener en cuenta la entrada de la mujer en la industria y los efectos de esta emocionante experiencia sobre millones.

Las mayores fuerzas en el mundo son las invisibles; una simple invención puede revolucionar una industria y estos pueblos tornarse más

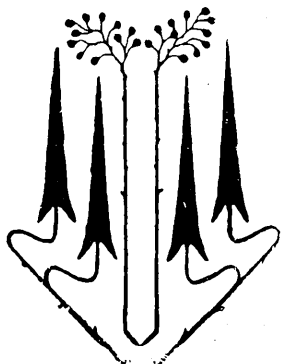


activos, más fecundos, más emprendedores y capaces que antes.

Pero, ¿qué diremos acerca de las deudas? ¿Es positivo que estos países están descontando el futuro, empleando capitales que no han sido amasados y amontonando cargas sobre las generaciones del porvenir? Hay en todo esto una gran exageración. Si se dice que se está derrochando capital que debiera ser legado á los que vendrán y que se retarda el progreso del mundo, estaremos de acuerdo, pero esto es algo muy diferente.

En primer lugar, no hay tal cosa como la que se dice de malgastar capitales que no han sido creados todavía. El capital debe existir en una forma tangible. No hay pérdidas económicas salvo en las cosas tangibles. La guerra, como vemos, se está haciendo con cosas tangibles—con equipos y abastos—y éstos han de ser aprontados, desde luego, mientras la guerra dura. Los ejércitos no se alimentan en este año de las cosechas del venidero, ni están haciendo uso de los suministros del año que viene. Cualesquiera que sean las dudas que se ofrecen sobre la pesadumbre y los efectos de este amontonamiento de deudas; una cosa es clara, á saber: que toda la producción del futuro pertenecerá á las nuevas generaciones y ninguna parte del pasado. Se cita el dicho de un orador popular, manifestando que, quinientos años después que la guerra haya pasado, se estará trabajando afanosamente para pagar los intereses de los préstamos ahora contraídos. Puede que así sea, pero también es cierto que los pagos se harán al pueblo que entonces viva, y que el uso de ese capital reaccionará sobre la comunidad entera.

Al hablar sobre las deudas se hace caso omiso de que el pago de ellas no extingue el capital transferido ó implica una pérdida económica. Si concibiésemos estos pagos como hechos á los habitantes de otro planeta con quien no tuviésemos intercambio alguno, ó bien que los productos del país, hasta representar el valor de esos pagos, fuesen amontonados ó quemados, entonces tendríamos fielmente representado lo que algunos piensan sobre la carga de estas deudas. Pero nada semejante ha de ocurrir. El capital levantado por impuestos afluye del público á la tesorería y de ésta vuelve al pueblo, prácticamente en su integridad.”



Dr. Félix E. Etchegoyen

Lo que ocurre en este país, sucede generalmente en todos los países. Siempre son los provincianos los que se destacan en todas las manifestaciones de la inteligencia, y son también frecuentemente las figuras más descolantes de la política.

Uno de esos casos ofrece el joven entrerriano Dr. Félix E. Etchegoyen, nacido en Gualeguaychú, á quien puede citársele como un modelo estudioso, pues ha cursado su carrera de abogado con las más altas clasificaciones; al punto que los diarios bonaerenses y entrerrianos dieron á conocer la terminación de su carrera como un “record estudiantil”.

Cursó regularmente los ocho grados en la escuela primaria 1900-1907, en su ciudad natal, con clasificaciones de sobresaliente desde el 1° inferior al 6°. En este obtuvo todos los premios mensuales á la aplicación, asistencia y puntualidad, que con fines de estímulo se otorgan en dicho colegio.

Después de terminar teneduría de libros y estudiar idiomas, con un pastor evangelista, ingresó en el histórico Colegio del Uruguay, becado por el gobierno de la Nación, á principios de 1909.

Cursó el bachillerato en 4 años, 1909-1912, rindiendo 1° y 2° año en uno.

Sabemos por uno de sus profesores, que fué el estudiante que más descoló por su intelligen-



cia, preparación y criterio, cualidades que le conquistaron por completo las simpatías y consideración de profesores y condiseípulos, confiándosele los puestos más meritorios dentro de aquel famoso establecimiento, como el de celador rentado que solo se adquiere por muy altas clasificaciones, buena conducta y por la aprobación unánime del cuerpo de profesores.

Podríamos consignar otras distinciones de esta naturaleza, pero las omitimos en obsequio á la brevedad.

Resumiendo: el doctor Félix E. Etchegoyen, en veinticuatro meses de estudios, rindió los seis años de abogacía, los dos de diplomacia y las materias complementarias de la carrera consular! Se recibió á los 21 años y presentó su tesis doctoral acerca de un tema de derecho civil: "El régimen del patrimonio en la familia argentina", que mereció las felicitaciones del jurado.

Hoy está incorporado al foro de la capital federal, atendiendo asuntos que se ventilan en su provincia natal y en la de Buenos Aires.

Dentro de la vida intelectual de la provincia de que es originario, tuvo una actuación saliente. Fundó también con el profesor Parodie

Mantero la revista de letras "Alberdi", ganando el primer premio del concurso "Andrade" y colaborando en numerosos diarios y periódicos.

Conocedores de la admiración que el doctor Etchegoyen siente por el gran escritor basko-argentino Alberdi, solicitamos su colaboración para la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", y con su gentileza proverbial accedió en seguida á nuestros deseos con un interesante trabajo titulado "La herencia baska de Juan B. Alberdi" en el que presenta al ilustre autor de "Las Bases", bajo un aspecto enteramente nuevo, que hasta el presente no se le ha ocurrido á ningún biógrafo.

Ello prueba el original espíritu del doctor Etchegoyen y su amor á la raza.



## KONTUAK

—Ia ematen dizkiazun auts batzuek txinitxak iltzeko.

—¿Zenbat?

—¡Nik zer dakit! ¿Etxeko txinitxak kontatuta etorri naizela uste al dezu?

## PADRE É HIJA OLVIDADOS

UN BASKO FUÉ EL QUE COLOCÓ EL PRIMER RIEL FERROVIARIO DE LA ARGENTINA

Por una verdadera casualidad nos hemos informado de un hecho que merece conocerse, y que justifica una vez más lo que es ¡la ley del olvido!



D. Domingo Juaristi

Nadie se acuerda ya, y probablemente no habrá uno solo de nuestros lectores que sepa, que un basko, D. Domingo Juaristi, fué un verdadero pionero del progreso de esta República: el que colocó el primer riel ferroviario del país, quien dirigió el tendido de la primera línea del ferrocarril del Oeste, y por consiguiente echó los cimientos de la enseñanza técnica del terraplenamiento y del montaje de la línea.

Contratista experto, obrero silencioso y digno, dió á un trabajo nuevo en la Nación su mayor energía y todo su entusiasmo, con la visión del porvenir.

Pues bien, con honda pena nos hemos enterado de la existencia precaria, que arrastra la hija de Juaristi, anciana de ochenta y seis años doña Antonia Juaristi acogida hoy á la filantropía de don Miguel Noriega, quien remedia en lo posible la

aflictiva situación de esta buena mujer, una viejecita arrugada, de fisonomía simpática y expresión resignada.

Accidentes de la vida, han venido á colocar á esta pobrecita anciana, en la situación en que hoy se halla, favorecida por un espíritu reparador, no diremos de una injusticia, por que creemos que el caso es ignorado, pero sí de su tristeza.

El progreso del país, opinamos que algo debe al brazo esforzado, trabajador, y alguna consideración social merece disfrutar su casi nomenajaria hija.

Por eso nos limitamos á llevar nuestra voz en los términos que lo hacemos llamando simplemente la atención de las poderosas empresas ferrocarrileras del país y sobre todo de la empresa del Oeste, que seguramente ha de ignorar este caso, y no dudamos que ha de hacer algo, por los pocos años que le restan de vida á tan desamparada ancianita, hija de uno de los factores mas meritorios del portentoso progreso ferroviario argentino.



Da. Antonia Juaristi



## NOTAS LOCALES

### Gabon zar

Al echar la última plumada del año, deseamos á nuestros lectores que en el año de 1917, les sonría toda clase de felicidades.

### "La pelota y los pelotaris"

Nuestros lectores han de leer seguramente con vivo interés el estudio que bajo el título que encabeza estas líneas hemos empezado á publicar en el número anterior.

Es lo más interesante y completo que acerca de nuestro sport y los famosos pelotaris se ha escrito hasta el presente.

Esos trabajos los reunió en una obrita el malogrado crítico gipuzkoano Antonio Peña y Goñi, que se agotó hace ya muchos años, y que por ninguna parte se encuentra un ejemplar.

### Evaristo B. Urrutia

Ha renunciado del cargo de secretario de redacción de *La Tarde* de Montevideo, que inteligentemente venía desempeñando, para trasladarse á Tres Arroyos para ocupar la dirección de *El Pueblo*.

El señor Urrutia fué cariñosamente despedido por todo el personal del diario con una fiesta de esas en que la sinceridad y el compañerismo se ven hermanados. Al partir para Buenos Aires, le entregaron una preciosa medalla de oro con expresiva dicatoria.

El gobierno uruguayo le ha confiado además la representación de su país en Tres Arroyos, nombrándole vice-cónsul.

Toda la prensa montevideana ha publicado sueltos afectuosos, con motivo de su ausencia, lo mismo que á su distinguida esposa doña Margarita G. de Bozas Urrutia, que con el pseudónimo de *Sotileza* ha realizado una encomiable labor de cultura en muchas páginas de diarios de Montevideo.

El señor Evaristo B. Urrutia es un periodista muy experto y un elemento valioso dentro de la técnica de la compaginación de un diario, cualidad poco común entre los que actúan en las esferas del cuarto poder.

Su presentación la hicimos en otra ocasión en estas columnas, pero hemos de repetir que es hijo de sus obras. Solito, luchando á trancas y barrancas por el mundo, ha formado su personalidad.

Sentimos, en esta casa, por el señor Urrutia una estimación íntima, pues durante su larga actuación en Montevideo, sin conocernos, fué un decidido propagandista de LA BASKONIA y un asiduo colaborador honorario. Y últimamente trabajó con gran empeño en favor de la obra *Los Baskos en la Nación Argentina*.

### "Euskal-Echea" de Coronel Suárez

Esta asociación ha distribuido entre sus asociados la Memoria correspondiente al cuarto ejercicio, comprendido de 1° de Diciembre de 1915 al 30 de Noviembre de 1916.

Enumera claramente el movimiento del período referido, desprendiéndose de él la activa dedicación desplegada por sus miembros dirigentes.

Tienen entre otros proyectos el de la erección de un Panteón social, cuya realización seguramente ha de merecer el apoyo decidido de los socios.

El estado financiero de la sociedad es satisfactorio, pues el capital está hoy representado por la suma de pesos 12.982.

Merece un aplauso la Comisión Directiva, que ha sabido mantener acertadamente el espíritu que informa á tan patriótica entidad.

### Bibliografía

El señor Pedro Parrabére (Pierre de Pau), ventajosamente conocido en la colectividad baskongada de Montevideo, de quien más de una vez nos hemos ocupado en estas columnas de su encomiable labor periodística-literaria, acaba de publicar un bonito libro se palpitante actualidad.

Titúlase "A mi patria" y lleva un prólogo del galano escritor P. Francisco R. Laphitz, en el que hace un afectuoso esbozo del contenido y termina desterrando el injusto concepto antirreligioso que por inquina ó envidia se le achaca á Francia.

*Pierre du Pau*, ha reunido en este librito esmeradamente presentado, una serie de artículos relacionados principalmente con la actitud patriótica de Francia en la inconcebible guerra europea que entraña una de las vergüenzas más estupidas de este ciclo de civilización, cuyo verdadero culpable ha de descubrirse bien pronto ante el mundo, tan pronto como se aclaren las negociaciones de la paz.

Con frase cálida estudia el señor Parrabére los distintos aspectos de la actuación francesa en la horrosa contienda que no conoce precedentes.

El capítulo "Un pueblo de héroes", dedicado á Bélgica, es una demostración documentada de la violación de aquel territorio y de su conducta heroica.

Deseamos vivamente que esta nueva obra del señor Parrabére obtenga un lisonjero éxito.

### Visiones artísticas de la guerra europea

El pintor francés Francisco Laurent ha tenido la curiosa iniciativa de reconstruir en escenas plásticas varias visiones de la guerra.

Son impresionantes cuadros de la horrible guerra actual que da una real idea de la ferocidad de los hombres.

Exhíbense además dibujos caricaturescos de las figuras más salientes de la carnicería humana que presencia Europa en este momento, que ha de pasar á la historia como la afrenta más bestial inferida á la civilización y á la cultura.

La exposición que acabamos de visitar hállase instalada en la Avenida de Mayo 1158.

### Pasajeros

En el "*Infanta Isabel de Borbón*", han llegado de Europa:

Julio Ibarra, Manuela de Ibarra, Carolina Goicoechea, Jorge Gándara, Félix Cortazar, Eusebio Bilbao, Jorge y José Ortiz, Florentino Emparanza, Francisco de Uriz y familia, Rodrigo de Arana, Clara Echeverría, Norberto Mugartegui, María Urriz, Feliciano Eguiguren, Josefa Antonia Alzúa, Juan Miguelena, Presentación Gabilondo, Concepción Echeverría, Aurelio Zugasti, Leonor Goñi y familia, Isi-



dro Andicoechea y familia, Juana M. Elichirry, Antonio Vizcaya y familia, Manuela Artaza, Manuela R. de Irureta Goyena, Emilio G. Aguirre, Valentina Rodríguez Ochoa, Simona Larrea, Luisa Saralegui, Cecilio Muguruza, Facundo Elizalde, José M. Mendizábal, María Ignacia Alcain, José Azurmendi, José Mendía.

### Fallecimientos

Han dejado de existir en esta ciudad:

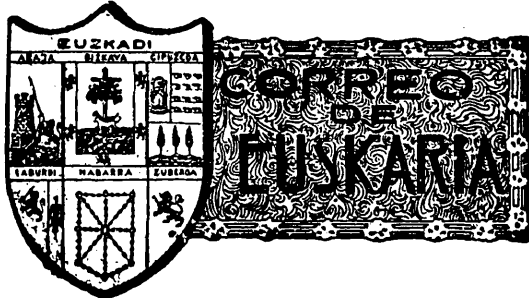
Alfredo Meabe, María Arocena de Irigaray, Emilio de Anehorena, Santos G. de Aguirre, Andrés Alzu, Graciano Idiarte, Alberto Aguinaga, María A. de Ibargaray.

### NECROLOGÍA



Sra. María Sagaspe de Olave

Sr. F. Elizarán



### ALABA

#### LA INSTRUCCION OBLIGATORIA—

El alcalde de Gazteiz ha dictado un bando disponiendo que los municipales detengan á todos los niños que á las horas de clase se hallen jugando por las calles.

Los padres de los niños serán castigados con una multa.

#### ENLACE—

Se ha verificado en Vitoria el enlace de don Hilario Troconiz con la señorita Petra de Ibarreta.

#### LOS MUSICOS POR SANTA CECILIA—

Han celebrado en Vitoria los músicos la festividad de su Santa Patrona Santa Cecilia, agudiendo á los diversos actos religiosos y profanos organizados en su honor.

La Banda Municipal acudió á las once a la solemne función religiosa celebrada en la Iglesia de San Pedro.

Después dió un concierto en la calle de Dato.

Al medio día se reunieron todos los músicos en el restaurant de Calzón, donde se celebró animado banquete.

La Sección Diocesana de la Asociación Ceciliana, celebró su fiesta en la S. I. C., donde se cantó una solemne misa del maestro don Julio Valdes, por un coro de 350 voces.

Ofició el Lectoral de la S. I. predicó muy elocuentemente el Chantre de la misma, don Carlos Lorea.

Los asociados se reunieron en fraternal banquete, presididos por el Lectoral el Chantre, en la fonda de Peña.

Por la noche, en el salón de música Sacra, establecido en la calle Dato, se ha celebrado un concierto de órgano y piano, por los señores don Juan y don Enrique de Aranburu.

#### REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD—

Ha tomado posesión del cargo de Registrador de la Propiedad, en Gazteiz, don Domingo de Helguera.

#### EFEKTOS DEL TEMPORAL—

Un furioso huracán causó muchos perjuicios en la provincia y en la capital.

En la Azucarera se desplomó el pararrayos, dió vuelta un vagón cargado, matando a dos bueyes e hiriendo á tres personas.

También quedó destruido parte del pabellón destinado á las melazas.

#### FALLECIMIENTOS—

Ha fallecido en Vitoria el procurador de los tribunales, don Crisante Ocio, padre del abogado de Bilbao, don Enrique.

—Ha causado penosa impresión en la capital alabesa la noticia del fallecimiento del capitán de la marina mercante, don Luciano de Mendizábal, víctima del último temporal.

El finado era vitoriano.

—Ha fallecido la respetable señora doña Bernardina de Urkixo.

### GIPUZKOA

#### SANTA CECILIA—

Las entidades musicales de Donosti han solemnizado animadamente la festividad de su Patrona Santa Cecilia.

#### CONFERENCIA—

Se ha verificado en el Ateneo Gipuzkoano la conferencia que, acerca del tema "Siluetas Musicales", ha explicado, maravillosamente, el señor Agesta, conocido crítico musical, que se firma "Lushe-Mendi".

El público congregado para oírle ha sido selecto y nutridísimo.

El conferenciante fué objeto de ovaciones, recibiendo numerosas felicitaciones por su notable trabajo.

#### NUEVO TRIUNFO DE SALABERRIA—

Eliás de Salaberría, el gran pintor gipuzkoano, acaba de obtener, según noticias recibidas, otro premio conquistado por su talento y laboriosidad.

En la Exposición de Bellas Artes de Panamá se le ha otorgado una medalla de oro por su notabilísima obra "Gu".

Ahora son ya tres las extraordinarias distinciones que le honran; dos, obtenidas con la magnífica "Procesión de Leso", en Madrid y Munich.

### CASERIO INCENDIADO—

En el caserío "Urtallenea", barrio de Eldua, término de Berastegi, se declaró un violentísimo incendio.

El fuego adquirió grandes proporciones, y, no obstante los esfuerzos que, para reducirlo, se han efectuado, se extendió á toda la casa.

Ha quedado destruída, y solamente se ha podido salvar el ganado.

Las pérdidas se calculan en 25.000 pesetas y el incendio se supone casual.

### EN BEASAIN—

Se ha efectuado el enlace matrimonial del señor Santiago de Aramburu, con la señorita Agustina de Oñatibia.

### EN TOLON—

La clase obrera de esta industriosa villa se ha declarado en huelga.

Los obreros han concretado sus pretensiones, de carácter económico, pidiendo aumento de jornal en proporción al alza que han tenido los artículos de primera necesidad, cosa que los patronos creen haber atendido con los aumentos graduales concedidos desde el mes de Julio del año en que se declaró la guerra actual hasta el mes corriente, según acuerdos adoptados por la Asociación patronal.

### CULTURA DE SAN SEBASTIAN—

Síntomas de cultura manifiesta en la Bella Easo, el desarrollo que han adquirido las conferencias científico-literarias.

Ellas demuestran que San Sebastián no es la ciudad dedicada única y exclusivamente al lujo y al placer, sino que el estudio halla también fácil acomodo entre sus habitantes.

Los doctores señores Ballver, Larumbe, Beguiristain, Ferraz y Agesta, en la Escuela Normal, en la Academia Médico-Quirúrgica, y en el Ateneo, han disertado sobre temas muy interesantes y apropiados á los conocimientos de cada conferenciante.

La Academia Municipal de Música dió su concierto para que apreciáramos los adelantos de sus alumnos, muy bien preparados por los dignos profesores de la Escuela que, con tanto acierto, dirige el maestro Ariz, á quien felicitamos por los resultados de la enseñanza, y todo esto viene en corroboración de lo que he diero precedentemente sobre el bello resurgir del movimiento intelectual de Donostia.

### LAS AGUAS DE EZKARREGI—

Informan de Eibar respecto de las aguas de Ezkarregi:

"Las aguas de Ezkarregi no se estimaron potables y además tenían denuncias sobre ellas los señores Cayetano Sustaeta y Pedro Leceta. Ante el temor fundado de que la Jefatura de Obras Públicas no autorizara la traída para ser potables, se pensó en hacer un proyecto donde aparecía que se recogerían en un depósito especial que se construiría en Urkusu-egi, y que se destinarían á lavaderos públicos, no mezclándolas con las que actualmente disfrutamos para usos domésticos.

Requiriéndolo la necesidad pública, se inutilizaron las tales denuncias, y se consiguieron las aguas para el pueblo.

Estando las obras en construcción, con arreglo al

trazado del ingeniero señor Azpiazu, el sobrestante de acuerdo con el alcalde cambió el trazado y aun el proyecto todo, pues se observó que las aguas atravesaban el río; luego se enteró que no se iba á construir el depósito proyectado y que las aguas de la nueva traída se unirían con las potables en el depósito de Gisastu. Y este cambio se hizo sin formar nuevo proyecto, ni estudiar el asunto, sin presupuesto, al dar cuenta al Ayuntamiento, ni obtener la autorización debida de la mencionada Jefatura".

### EN ORMAIZTEGI—

Se hacen importantes preparativos para las fiestas de San Andrés.

El Ayuntamiento prepara un programa atractivo.

### SEGURA—

En las proximidades del que fué antiguo puerto ó histórica fortaleza de San Adrián, situado en el monte Alzania, perteneciente á la comunidad de la Parzonería general de Alaba y Gipuzkoa, se halla actualmente en construcción un hermoso edificio que vendrá á sustituir al que, con destino á los miquetetes de aquel puesto, se hallaba dentro de la cueva ó túnel natural del expresado puerto de San Adrián.

Se reserva un amplio local que pueda servir de descanso y á la vez de punto de contemplación de un espléndido panorama á los numerosos excursionistas que acuden á curiosear el notable túnel natural y también de paso para el elevado monte Aitzgorri.

### DE RENTERIA—

Informan que en el término llamado República de Landarbaso había sido hallado un hombre muerto

Ordenado por el juez el levantamiento del cadáver, fué conducido al cementerio de Rentería, donde le será hecho la autopsia.

El finado, llamado José María Oyarzábal, tenía unos treinta y seis años de edad, residía en el caserío "Larraz", de la referida República, con su mujer y cinco hijos, el mayor de ocho á nueve años.

Siendo el sitio donde el cadáver fué encontrado bastante escabroso y solitario, ignórase si se trata de un accidente casual ó de algo más grave, que el Juzgado instructor esclarecerá.

### EN OYARZUN—

Cerca de la estación del ferrocarril eléctrico de la frontera se están levantando los muros de una obra importante. Se trata de una industria de fabricación de colores industriales, cuyo desarrollo se ha iniciado á causa de revelaciones que ha traído la guerra europea.

### EN ALEGRIA—

Se ha verificado el enlace del doctor Esteban Gorostiaga con la señorita Josefina Gorriti.

### EN ANDOAIN—

En la hermosa villa de la señora viuda de Larreta "Olagain-Borda", se ha celebrado la boda de la distinguida señorita María Vicenta Larreta y Calisalvo, con el señor Esteban Hurtado de Mendoza, miembro de noble familia baskongada.

La ceremonia resultó bastante lucida.

**EN LEGAZPIA—**

Se van á introducir reformas de renovación en el frontón.

**EN RENTERIA—**

Se ha inaugurado un bonito salón cinematográfico, con el título de Olimpia, instalado en la plaza de los Fueros.

**NECROLOGIA—**

Han dejado de existir en San Sebastián:

Josefa de Garayar y Otegui, Juan José Celaya, Eustaqui Ortiz de Arri y Olarro, Silvestre Azcune é Irazusta, María Ana Etxeverry, Aquilina Castro y Zuazo.

En Bergara: don José Regulez y Regulez.

En Tolosa: don Alberto de Izkurdiá é Iturriza.

En Oyarzun: don Pedro Belderrain.

En Hernani: Lucía Escudero Bajo.

**NABARRA****EN EL ORFEON—**

En los salones del "Orfeón Pamplonés" (Iruña) se ha celebrado la segunda de las veladas musicales de la época invernal.

Los ejecutantes han sido muy aplaudidos por la numerosa y selecta concurrencia.

**NOMBRAMIENTOS—**

Han sido nombrados maestros de instrucción primaria de los pueblos de Aranza y Leoz, don Orosio de Armendariz y don Antonio Alvarez.

**ELECCION PARCIAL—**

En Lizarrar (Estella) ha tenido lugar hoy la elección parcial de un concejal, elección anulada en las últimas generales.

En Iruña no se conoce todavía el resultado.

**POR LA CRUZ ROJA ALIADA—**

En Pamplona organizanse conciertos y otros actos públicos en favor de la Cruz Roja Aliada.

**LA COSECHA DE REMOLACHA—**

Son muchos los pueblos de Nabarra que han cerrado contratos para el suministro de remolacha de la próxima cosecha, al precio de 50 pesetas la tonelada, puesta en las respectivas fábricas.

**EN ALSASUA—**

Se declaró un violentísimo incendio.

El fuego, que comenzó en una de las casas del casco, se propagó bien pronto á toda la manzana de edificios.

Acudieron en auxilio, los servicios de bombas del pueblo y de la estación, pero no fueron eficaces para apagar el incendio. Se limitaron á conseguir localizarlo, evitando el que se propague á otros grupos de casas.

Afortunadamente, no han ocurrido desgracias personales.

Los daños materiales, sobre todo en mobiliario y ropas, parece que son considerables.

Se dice que las casas estaban aseguradas.

**CONCIERTO—**

En Pamplona ha tenido lugar, en el salón Eslava, un interesante concierto.

Tomaron parte en él la soprano iruñarra señorita Munarriz y el quinteto Aramendia.

La sala ofrecía un aspecto brillante.

**EN MEMORIA DE SABINO DE ARANA—**

Por acuerdo de las autoridades del Partido, se celebraron en la capilla de San Fermín, de la iglesia parroquial de San Lorenzo, una misa de "Requiem" en sufragio del alma de Sabino de Arana y Goiri.

**INCENDIO—**

En el pueblo de Mendabia se ha declarado un incendio, en las eras de trillar.

El viento huracanado avivaba el fuego, dirigiéndolo hacia las casas del pueblo.

El vecindario trabajó denodadamente, evitando que ocurriera una verdadera catástrofe.

**RASGO DE HONRADEZ—**

Dicen de Pamplona:

"Al pasar el niño Eugenio de Menaya, de doce años de edad, por frente á la casa de banca "La Baskonia", observó que en el dintel de la puerta, del citado establecimiento de crédito, había un fajo de billetes de Banco.

Los cogió, haciendo inmediatamente entrega de ellos al director del establecimiento.

El dueño de los billetes quiso gratificar al muchacho; pero el padre de Eugenio se negó á ello rotundamente, diciendo que su hijo no había hecho otra cosa que cumplir con su deber."

**EXPOSICION DE CARICATURAS—**

El caricaturista señor Marti ha instalado su exposición en los salones del Gran Hotel de Pamplona.

Invitó á varios artistas y amigos, ante quienes dió una conferencia acerca del concepto de la caricatura.

**LA FIESTA DE SANTA CECILIA—**

"El Orfeón Pamplonés" y la Sociedad "Santa Cecilia", han celebrado una solemne fiesta religiosa en la iglesia parroquial de San Nicolás, en honor de su Patrona.

Al medio día, los músicos, por grupos, se reunieron para comer.

La animación, entre los elementos músicos de la población, ha sido grande durante todo el día.

**LA ACADEMIA MUNICIPAL DE MUSICA—**

Ante concurrencia tan extraordinaria, que llenaba hasta los topes la sala del Teatro Principal, se ha verificado en Pamplona el concierto anual, á cargo de los alumnos de la Academia Municipal de Música.

Asistió la representación del Ayuntamiento y la de la Junta Auxiliar de la Academia.

El concierto constituyó un gran éxito, apreciándose en los jóvenes ejecutantes grandes adelantos.

La clase de conjunto constituyó una orquesta casi completa y ha interpretado, con gran precisión, algunas obras.

Se prodigaron los aplausos, dedicados especialmente al director señor Aritz, y á los señores Esnaola, Larrocha, Cotaredo y Figuerido.

El auditorio abandonó el teatro complacido.

**REUNION RESOLUTORIA—**

El alcalde de Pamplona celebró una conferencia con el presidente de la Sociedad Minera Gipuzkoana,

señor Iturbe, y con el jefe de explotación del ferrocarril de Plazaola, don Pablo López.

En esta reunión quedaron zanjadas algunas diferencias que tenían separadas á las representaciones que dichos señores ostentan.

#### LA DELEGACION NABARRA—

“Napartarra” critica la falta de sinceridad de los políticos que no hablan con claridad al pueblo.

Refiriéndose á los diputados que fueron á Madrid á gestionar la solución de varios asuntos de capital interés para Nabarra, dice:

“Es preciso que exista una mayor relación entre diputados y electores. Es necesario que cuando una comisión se traslade á Madrid, á gestionar asuntos de interés para Nabarra, sepan los nabarrros en qué consisten esos asuntos, cuál es el derecho que con relación á ellos nos corresponde y qué soluciones pueden proponerse.

Formado juicio por los nabarrros, á los diputados no les queda más que el sencillo papel de hacerse eco de la voz de Nabarra.

Y al regresar de su misión los diputados, el pueblo nabarro tiene derecho á conocer cómo en Madrid se respondió á los derechos de Nabarra, cómo se contestó á sus justas demandas.”

#### JUSTO HOMENAJE—

Nabarra se dispone á rendir cariñoso homenaje á ese patriarca que llamamos don José María, quien en las inteligencias de varias generaciones iruñarras infiltró sabiamente los grandes principios morales, disponiéndolas para cumplir su misión en la vida como corresponde á la alta nobleza del hombre

Miles y miles de nabarrros deben á don José María Huarte su posición y su cultura; que los conocimientos que de él recibieron, fueron base magnífica para ulteriores desarrollos intelectuales.

El título honorífico con que Iruña obsequia á don José María, es una muestra más de la inspiración de nuestro querido amigo y notable pintor don Enrique Zubiri. Gusto, sobriedad y justeza ó relación con su destino, son las características valiosas, de la nueva obra del inspirado artista.

#### DOCTOR AGUSTIN LAZKANO Y ARPIDE—

Muy lamentado ha sido el fallecimiento del reputado médico señor Lazkano y Arpide, acaecido en la capital nabarra, pues le adornaban dignas cualidades.

## BIZKAIA

#### LAS OBRAS DEL PUERTO DE BERMEO—

Por real orden se ha autorizado á don Agustín Iza y Rementería, concesionario de las obras de mejora del puerto de Bermeo, para habilitar el punto denominado “Layda”, cercano á la playa del mismo nombre, para el embarque y desembarque de cemento, tablonés, etc., con destino á la construcción, en dicho sitio, de bloques naturales y artificiales para el precitado puerto.

#### NAUFRAGIO DEL OIZMENDI—

Escriben de Bilbao:

“Han llegado de Santander, á las seis de la tarde 24 tripulantes del vapor “Oizmendi” de la matrícula de Bilbao.

Este vapor, como se sabe, fué hundido por un submarino alemán cerca de Lisey.

El submarino le ordenó que se detuviese, disparando dos cañonazos.

El comandante del sumergible, después que comprobó que el barco llevaba cargamento de guerra para Inglaterra, ordenó á la tripulación que se colocase en los botes, é hizo hundir al buque.

Los tripulantes, en dos botes, estuvieron luchando con el mar, tratando de aproximarse á la costa.

Por la noche hicieron señales con bengalas á algunos buques que pasaron cerca, pero no les prestaron auxilio, temiendo ataques de los submarinos.

Por fin, un vapor inglés los recogió y llevó á Falmouth, donde fueron admirablemente atendidos, hasta que en el vapor “Lamboto-Mendi” han venido á Santander y de esta capital, en tren á Bilbao.

En la estación esperaba su llegada el inspector de la Casa Sota, señor Muro de la Torre y otros empleados.

Mañana irá el capitán del “Oizmendi” á la Comandancia de Marina para prestar declaración y consignar su protesta.”

#### PROYECTO DE ANASAGASTI, ACEPTADO—

Informa un diario bilbaino, que en el concurso de proyectos abierto para construir la Casa de Correos de aquella ciudad, ha sido aceptado el proyecto del arquitecto basko señor Anasagasti. El costo del edificio será de 400.000 pesetas y el proyecto de Anasagasti es admirable.

#### EN BALMASEDA—

Se tratan de llevar á cabo obras de reparación en la histórica hermita de San Roque.

Con tal fin se organizan algunos festejos con el propósito de reunir fondos.

#### INCENDIO—

En Meñaka se produjo un incendio en el caserío denominado “Uresandi”, propiedad de don José Barazarra.

Se quemó la mitad del edificio que servía de cuadra y pajar, y murieron abrasadas nueve cabezas de ganado vacuno, y dos asnos.

También se quemaron dos carros y todos los aperos de labranza.

El incendio se cree casual.

Las pérdidas se calculan en unas ocho mil pesetas.

#### NUEVO TRIUNFO DE GURIDI EN MADRID—

El genial compositor Jesús Guridi acaba de obtener en un concierto de la Filarmónica de Madrid, un nuevo triunfo.

La composición del programa era comprometedor para el buen éxito del poema premiado en el Concurso de Bellas Artes: Beethoven, Debussy, Rimski-Korsakoff, Mozart, Brahms y Wagner, acompañaban en alto cortejo el nombre de Jesús de Guridi. Se hubiera podido formar el programa con nombres de menos prestigio y brillo y seguramente el triunfo de Guridi sería á estas horas mucho más espléndido, con haber sido tan resonante como nos lo cuentan los despachos de Madrid.

Turina, Falla, algún músico menos sugestivo y magistral que Rimski, un compositor francés de la última hornada, uno de los nuevos alemanes, algún bel-



ga, hubieran podido ser términos de justa comparación.

Dice, al respecto, un colega bilbaino:

"Saludemos con todo, en la alta medida que merece, el éxito de Guridi, puesto que aun con las desventajas del programa, se ha hecho el poema sinfónico acreedor al poco acostumbrado honor de la completa repetición y á las encendidas ovaciones, que no suelen ser habituales en los Conciertos Sinfónicos.

Hemos seguido con interés el desarrollo de esta obra de Guridi porque en ella, como en "Leyenda Baska", acometía el joven maestro la difícil empresa de alcanzar la victoria con el poema sinfónico, género lleno de riesgos y dificultades en el arte musical, y acaso el más peligroso, después de las composiciones para cuartetos y tercetos.

Por lo que sabemos del poema, podemos asegurar que se trata de un alarde orquestal, sin dejar á un lado la riqueza melódica y la transparencia en la línea fundamental del canto. Hubiera hecho traición Guridi á sus gustos más genuinos si no diera á su poema sobre la aventura de Sancho de Azpeitia, toda la claridad que pone en sus partituras. Sin embargo, la orquestación es más nueva, ó si se quiere, más abundante. Guridi ha hecho sonar la orquesta con más potencia de lo que acostumbraba hasta ahora. Sin duda, la circunstancia de que presentara su poema al concurso de un Círculo de Bellas Artes, para un Jurado compuesto de autores españoles, le empujó á abordar el género "brillante", contra el que había esgrimido sus armas puras desde que volvió de París.

Reciba el joven maestro nuestra más entusiasta felicitación por su nuevo éxito, y quiera alguien que oigamos pronto en Bilbao, bien ejecutada, esa composición que tanto renombre añade á los prestigios de Guridi.

#### NUEVA ENTIDAD NAVIERA—

Se ha constituido en Bilbao una nueva entidad naviera que se denominará "Marítima Bizkaína". Dispondrá de un capital de nueve millones, repartidos en 36.000 acciones, y de cinco buques: el "Bravo", de 1600 toneladas; el "Patricio", de 1600; el "Juan", de 2225; el "Ason", de 3150; y el "Atienzo", de 3075.

El "Bravo" ha sido comprado á la "Sociedad Marcando"; el "Patricio" es el "Begoñés número 2", adquirido á la "Compañía de Begoña"; el "Juan" ha sido enajenado por el señor Santesteban, y los dos restantes han sido comprados á la "Compañía Montañesa", de Santander.

#### EN SOPUERTA—

Incendióse una casita próxima á la estación Casaña.

A pesar de los esfuerzos del vecindario no pudo evitarse que la casa quedara destruída.

## LAPURDI, BENABARRE Y SUBEROA

#### LAKARRIKO MARTINI

Gerlaren urhentziari mundia alageraturen beita, tchoriak bezala oro khantan hasiren gira. Eta ordian ageri izanen da koblakari houniak noun diratekian. Lakarrin balin bada, gizon edo emazte, bestetan beno hoberik, biba Lakarri erranen dugu.

#### EZPELETA—

Elizalde-ko Elizabeth hil zuen emá tzar hura agertu da Paueko auzitegian. Barkatuko ziotela... barkatuko ziotela! Horra nun duen bildu hamar urteentzat presundegi garratzena: "10 ans de réclusion".

#### DONIANE—

J. B. Journade soldoak gerlako gurutzea: zeren, etsaiaren ukaldi izigarrienek izitu gabe, ibili izan baita hainiz aldiz, eta berak galdeturik, aitzineko erreketaraino behar zirenen eremaiten.

Gustave Argeliés aitzindariak Légion d'Honneur delakoaren gurutzea: zeren bere kanoickin egin baitu lan bat harrigarria.

#### GAICHO OGEN GABIAK—

Nour da hitz hori entzun eztieta goure jenten ahotik erorten? Ezta besterik entzuten egun horietan gerlan hiltzen direnentzat, eta zer nahi duzie ene beharriekiezin dioie houn har holako hitza khiristi baten ahotik.

Zer arren khiristi batek pleñi ahal dio gerlan hiltzen dena, gerlan odola ichourten diana Jinkouaren, Frantziaren zuzenen begiratzeko, zaharren, haurren, emazten, hitz batez flakien egarteko?

Zer pleñitzen ahal da hain loriowski hiltzen dena, hain ountsa orozbatko bizia segurtatzen diana?

Eztiade pleñitzeko goure hil matiak. Eñan ditzegun goure ethekiduraa osouaren señale bezala goure nigarrak, naturalezak galthatzen du, bena gero goure arrazouak eta goure fediak gañia har dezela gisa hortan hilez fier izateko, eta hen irous oihustatzeko.

Gerlan hiltzen dienak bena gizonkentiaren ouhouria dira, eta Jinkouaren boztarioua zeren goure Salbazalia uduri bilbatzen diren karitatiaren handienetik pratikatzez.

Soldado hiltzale batek beno haboro mercheinentu ihourkere ez tu emaiten dialakoz lagunarentzat dian baliousena bere bizia?

Ah! nahiago nuke entzun bazuntie Frantziako Ama baten hitzak bihotza doloz erdiraturik zialarik.

La Rochelle deitzen den Hiri batetarik Verduneko ilherri batetara ouranik zen bere seme baten Hounbala.

Ahospez zagoelarik eta nigarretan heltzen dira lau soldado. Galthatzen deie bere nigarrez khountu.

Emaztiak ihardesten deie gerlaren hastetik eta hounat bazutiala bost seme hilik, eta seigarrenaren thoubala jinik zela bere phenaren eztizera.

Soldadouak ezinago hounkirik eta bere bihotzen buruzagi ezin izanez bi urhatsez gibeltzen dira eta hitzik erran gabe presentatzen deitze armak jeneral handi bati bezala.

Emazte doloratia bat batian jeikitzen da eta hitz hoiek bere bihotzetik ithoukitzen tu: "Zer nahi izanik gutzaz, bizi dadiela bederen Frantzia"!!!

Zer bihotza emazte harena, zer korajia! Goure artian bizi ziden aita amak, galtha ezazie hainbesteren ukheitia, ouhoure eginen duzie Frantziari, eta zien khiristitar zunari.



## Informaciones

#### MERCADO DE MANTECA—

No se ha producido ninguna alteración que merezca mencionarse en el mercado de manteca.